



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87/1-T

Datum: 9. april 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM II

U sastavu: sudija Kevin Parker, predsedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Melville Baird

Sekretar: g. John Hocking, vršilac dužnosti

Odluka od: 9. aprila 2009.

TUŽILAC

protiv

VLASTIMIRA ĐORĐEVIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE
PISMENIH DOKAZA SVEDOKA K81 UMESTO USMENOG
SVEDOČENJA NA OSNOVU PRAVILA 92bis**

Tužilaštvo:

g. Chester Stamp
gđa Daniela Kravetz
g. Matthias Neuner

Obrana:

g. Dragoljub Đorđević
g. Veljko Đurđić

I. KONTEKST

1. Dana 28. oktobra 2008. godine Tužilaštvo je, u skladu s Nalogom pretpretresnog sudije od 10. oktobra 2008. godine,¹ podnelo Zahtev tužilaštva za prihvatanje transkripta iskaza umesto svedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92*bis*, s javnom Dodatkom A i poverljivim Dodatkom B. Dana 16. marta 2009. godine Veće je donelo Odluku po tom Zahtevu (dalje u tekstu: Odluka),² u kojoj je napomenulo da ne raspolaže ranijim izjavama svedoka K81, koje su direktno povezane sa svedočenjem ovog svedoka u predmetu *Milutinović i drugi*, te da je bez tog materijala to svedočenje nepotpuno.³ Zato je Veće odluku u vezi sa svedokom K81 odgodilo dok ne dobije taj materijal.⁴ Dana 18. marta 2009. godine tužilaštvo je obavestilo Veće da je izjave svedoka K81 unelo u elektronski sistem za vođenje suđenja.⁵
2. Ova odluka tiče se ponuđenih dokaza svedoka K81.

II. ARGUMENTACIJA

3. Veće je u Odluci dovoljno saželo argumente strana u postupku koji se generalno tiču prihvatanja dokaza svedoka predloženih na osnovu pravila 92*bis* koji su predmet Zahteva, pa ih ovde neće ponavljati u celosti.⁶ Tužilaštvo je tvrdilo da se ponuđeni dokazi svedoka predloženih na osnovu pravila 92*bis* ne odnose na dela i ponašanje za koja se optuženi tereti u Optužnici, da su oni relevantni i pouzdani, da se uglavnom tiču dokaza o bazi zločina i posledica koje su zločini imali po žrtve, kao i da su kumulativni u odnosu na druge dokaze koji će na suđenju biti izneti usmeno.⁷ Odbrana u vezi sa svedokom K81 tvrdi da su njegove izjave protivrečne u odnosu na događaje koje opisuje, da je on jedini svedok koji će svedočiti o događajima u selu Vladovo/Lladově i da svedok tvrdi da je svojim očima, dogledom, video "mnogo toga".⁸ Odbrana tvrdi da svedoka K81 zbog toga treba pozvati da bude unakrsno ispitivan.⁹

¹ *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-PT, Nalog o Potvrđi podnošenja zahteva na osnovu pravila 92*bis*, 92*ter* i 92*quater* i daljem zakazivanju konferencija na osnovu pravila 65*ter*, 10. oktobar 2008. godine, str. 2.

² *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje transkripata iskaza umesto svedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92*bis*, 16. mart 2009. godine.

³ Odluka, par. 17.

⁴ Odluka, par. 41.

⁵ Dokazni predmet br. 02268 na osnovu pravila 65*ter*.

⁶ Odluka, par. 6–13.

⁷ Zahtev, par. 9, 12, 15.

III. PRAVO

4. Pretresno veće podseća na to da je u dve ranije odluke u ovom predmetu već analiziralo merodavno pravo koje se odnosi na prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis, pa u ovoj odluci neće raspravljati o tome.¹⁰

IV. DISKUSIJA

5. Svedok K81 dao je izjave Tužilaštvu MKSJ 30. maja 1999. i 1. februara 2002. godine. Dana 21. novembra 2006. godine svedočio je u predmetu *Milutiović i drugi*. Njegova izjava sadrži, između ostalog, opis ulaska Vojske Jugoslavije (dalje u tekstu: VJ) zajedno sa civilima u selo Vladovo/Lladovë, opština Gnjilane/Gjilan, 25. marta 1999. godine, svedokovo potonje bekstvo na obližnju planinu, gde je ostao dve nedelje, i ono što je video s položaja na planini: zločina koje su počinili ljudi koje svedok opisuje kao vojnike VJ i Srbe civile u selu Vladovo/Lladovë i susednim selima Žegra/Zhegër i Laštica/Llashtice. Osim toga, svedok navodi ono što je iz druge ruke čuo o ubistvu izvesnog broja osoba u selu Žegra/Zhegër, a nijedna od njih ne pominje se u Optužnici. Svedok K81 takođe navodi dokaze o tome da se pridružio grupi od oko 1.000 ljudi koji su išli prema granici s Makedonijom, da su taj konvoj pratile VJ i policija i da je policija pretresla te ljude i oduzela im lične karte i pasoše.

6. Veće napominje da Optužnica ne tereti optuženog za napad na ta konkretna sela, ali da se u njoj navodi da se na hiljade raseljenih lica iz sela kao što, između ostalih, su Žegra/Zhegër i Vladovo/Lladovë, sklonilo u selo Donja Stubla/Stubëlle e Poshtme u opštini Vitina, a da je odatle mnogo lica iz opštine Gnjilane/Gjilan prešlo granicu Kosova sa Srbijom, gde su neka od njih maltretirana pre nego što su ušla u Makedoniju.¹¹

7. Veće podseća na to da pravilo 92bis ne dopušta prihvatanje pismenih izjava umesto svedočenja *viva voce* kada se dokazi tiču dela i ponašanja optuženog. To se ne odnosi na svedočenje svedoka K81, pošto se u njemu prevashodno opisuju uopšteno identifikovane snage u nekoliko sela. Veće smatra da nema faktora protiv prihvatanja svedočenja svedoka K81 u pismenom obliku, kako je to predviđeno pravilom 92bis(A)(ii) Pravilnika. Ono je relevantno za optužbe navedene u Optužnici, u skladu s pravilom 89(C). Zato Veće smatra da je svedočenje ovog svedoka u principu

⁸ Dopuna Zahtevu, poverljivi Dodatak A, str. 6.

⁹ Dopuna Zahtevu, poverljivi Dodatak A, str. 6.

¹⁰ Odluka, par. 14; vidi i *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po Zahtevu tužilaštva da se u spis uvrste transkripti svedočenja forenzičkih svedoka umesto svedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92bis, 11. februar 2009. godine (dalje u tekstu: Prva odluka na osnovu pravila 92bis), par. 4–8.

¹¹ *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-PT, Četvrta izmenjena optužnica, 18. jul 2008. godine, par. 72(i).

prihvatljivo. Veće će sad, u skladu sa svojim diskrecionim ovlašćenjem na osnovu pravila 92bis(C), razmotriti pitanje da li će naložiti da svedok K81 pristupi radi unakrsnog ispitivanja.

8. Odbrana tvrdi da je svedočenje svedoka K81 protivrečno u odnosu na događaje koje on opisuje, ali, kao što je rečeno, ne precizira na koje protivrečnosti misli. Veće je pregledalo ponuđeni materijal. Veće napominje da postoje protivrečnosti u izjavi svedoka od 30. maja 1999. godine i njegovog svedočenja u predmetu *Milutinović i drugi* koje se tiču opisa snaga koje su palile i pljačkale kuće u selima Vladovo/Lladovë i i Laštica/Llashtice, a koje je svedok kroz dogled video s položaja na obližnjoj planini. Konkretno, svedokov iskaz nejasan je u opisu snaga koje su bile u selu Laštica/Llashtice i koje su, kako svedok tvrdi, palile kuće, spalile džamiju i pljačkale. Svedok K81 u svojoj izjavi navodi imena jednog broja meštana iz sela Žegra/Zhegër koji su navodno učestvovali u napadima i uputili vojnike gde da traže aktiviste LDK. Svedok kaže da su to bili civili, ali da je dvojicu njih video u teget-sivim policijskim uniformama. Osim toga, K81 u svojoj izjavi radnje policije pominje samo u kontekstu deportacija. U predmetu *Milutinović i drugi*, kad je opisivao snage koje je video u Laštici/Llashtice, svedok je rekao da je video "vojsku i policiju", ali da nije video njihove oznake. Svedočenje je nejasno tamo gde se pominju vreme i mesto na kom je svedok video da je policija učestvovala u nekom od ovih događaja. Osim toga, u skladu s kriterijumima koje je Veće iznelo u svojoj ranijoj Odluci o ostatku Zahteva na osnovu pravila 92bis, činjenica da K81 poimence navodi čitav niz osoba koje su učestvovala u napadu govori u prilog tome da ovaj svedok treba da pristupi radi unakrsnog ispitivanja. Veće smatra da odbrana treba da dobije priliku da proveri svedočenje ovog svedoka u jednom konkretnom pitanju, naime, u vezi sa snagama koje su učestvovala u zločinima koje je on video, pošto se to tiče dela osoba za koje je optuženi navodno odgovoran, prema članovima 7(1) i 7(3) Statuta. Zato Veće smatra da je u interesu pravde da svedok K81 pristupi radi unakrsnog ispitivanja.

9. Veće napominje da tužilaštvo u Zahtevu traži odobrenje da na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter doda dva dokumenta predložena putem svedoka K81.¹² Pošto je utvrdilo da ti dokumenti čine neodvojiv i neophodan deo svedočenja, kao što zahteva praksa Međunarodnog suda, Veće odobrava ovaj zahtev. Tužilaštvo te dokumente može da predloži kad se svedok pojavi radi unakrsnog ispitivanja, a odbrana će u tom trenutku imati prilike da predloži da se eventualno prihvate i drugi dokazni predmeti koje smatra relevantnim za svedočenje svedoka K81.

V. DISPOZITIV

10. Iz navedenih razloga, a na osnovu pravila 92bis Pravilnika, Veće **ODOBRAVA** Zahtev u vezi sa svedokom K81 i **NALAŽE** da svedok K81 pristupi radi unakrsnog ispitivanja.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

Dana 9. aprila 2009. godine
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Kevin Parker,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]

¹² Zahtev, poverljivi Dodatak B, str. 15–16.